

感悟栋梁写华章

跟随梁思成探寻中国建筑的特征



引子：一则论断

- 对中国建筑遗存进行了20年的大规模调查之后，日本建筑史学者关野贞做出断言：“中国全境内木质遗物的存在，缺乏得令人失望。实际说来，中国和朝鲜一千岁的木料建造物，一个亦没有。而日本却有三十多所一千至一千三百年的建筑物”。他认为建筑学家要想再见唐代木构建筑的风格，只能到日本古都奈良去。
- 对此，以梁思成为代表的一批中国学者不以为然，但他们需要找到实证。



(资料来源：刘畅《佛光寺：“中国古代建筑第一瑰宝”的千年记忆》，《光明日报》2020年8月1日第10版)

一幅壁画



1937年的一天，梁思成在翻阅一本名为《敦煌石窟图录》的画册时，被第六十一窟一幅唐代壁画《五台山图》深深吸引住了。图中绘制了五台山全景，并标注了寺庙的名字，其中有一座“大佛光之寺”殿堂耸立，让他看到了发现唐代建筑的希望。可是，1000多年过去了，这些古建筑还在吗？

(资料来源：李霁霁《莫高窟壁画：五台山图》，《山西晚报》2014年8月26日)

一个发现

1937年6月，我同中国营造学社调查队莫宗江、林徽因、纪玉堂四人，到山西这座名山，探索古刹。到五台县城后，我们不入台怀，折而北行，径趋南台外围。我们骑驮骡入山，在陡峻的路上，迂回着走……到了黄昏时分，我们到达豆村附近的佛光真容禅寺，瞻仰大殿，咨嗟惊喜。我们一向所抱着的国内殿宇必有唐构的信念，一旦在此得到一个实证了。（梁思成《记五台山佛光寺的建筑》）



何以“证实”？



考察中，林徽因测量寺内经幢，发现石柱刻有“唐大中十一年”（857）字迹，是大殿建于唐代的证据之一。



林徽因攀上大梁，又找到一些字迹，“功德主故右军中尉”，属唐代特有宦官监军职位，也是大殿建于唐代的铁证。

（资料来源：梁思成《中国建筑调查报告》，北京：生活-读书-新知三联书店，2012年版，第797-801页）

一、理解：结合课文，图中大殿体现了哪些中国建筑“特征”？

参考答案：

- (一) 三个部分
- (三) 木材结构
- (六) 屋顶翘角
- (七) 朱红屋身
- (八) 构件装饰



一、理解：结合课文，图中大殿体现了哪些中国建筑“特征”？

参考答案：

(二) 中轴布局



一、理解：结合课文，图中大殿体现了哪些中国建筑“特征”？

参考答案：

(四) 运用斗拱



一、理解：结合课文，图中大殿体现了哪些中国建筑“特征”？

参考答案：

(五) 举折举架



一、理解：结合课文，图中大殿体现了哪些中国建筑“特征”？



参考答案：

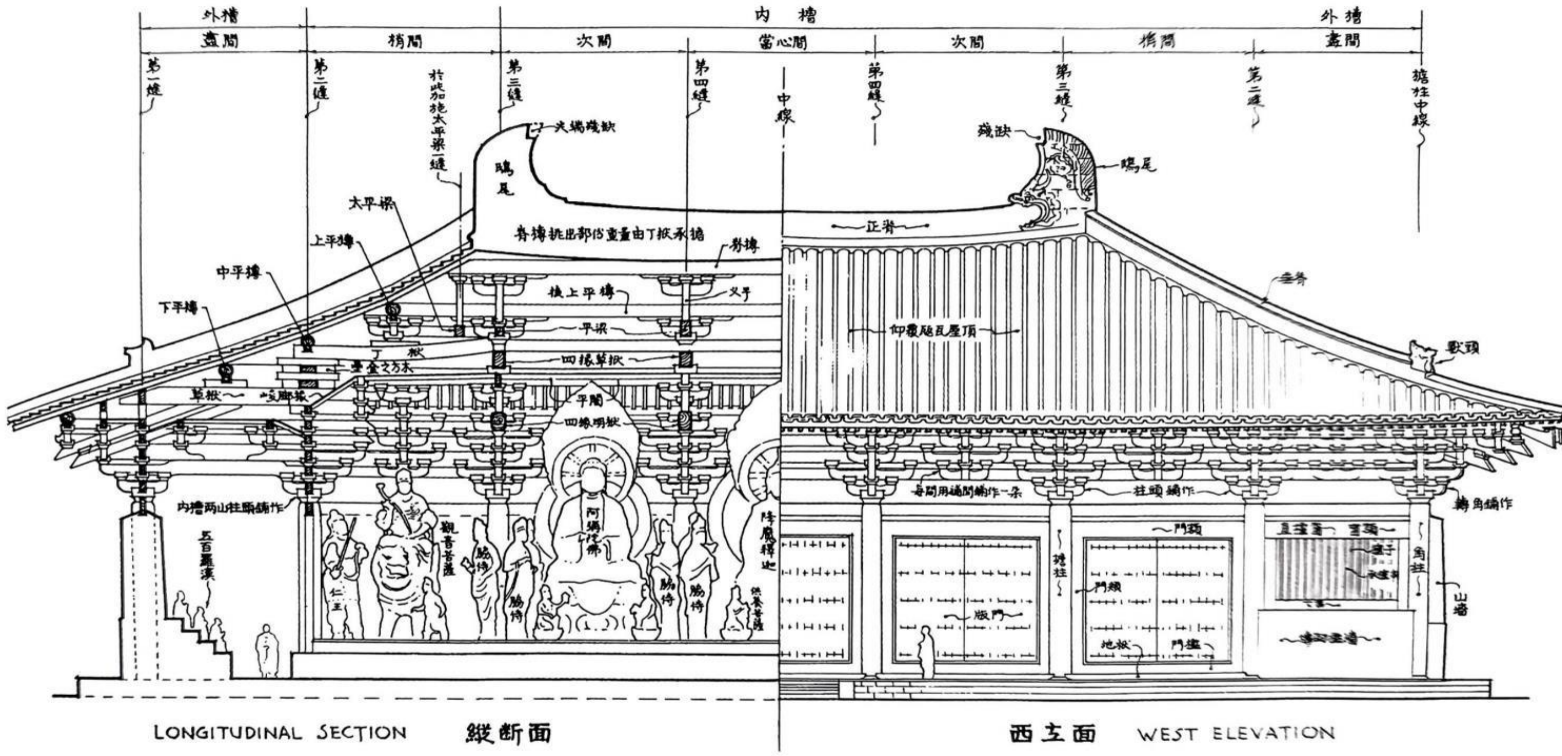
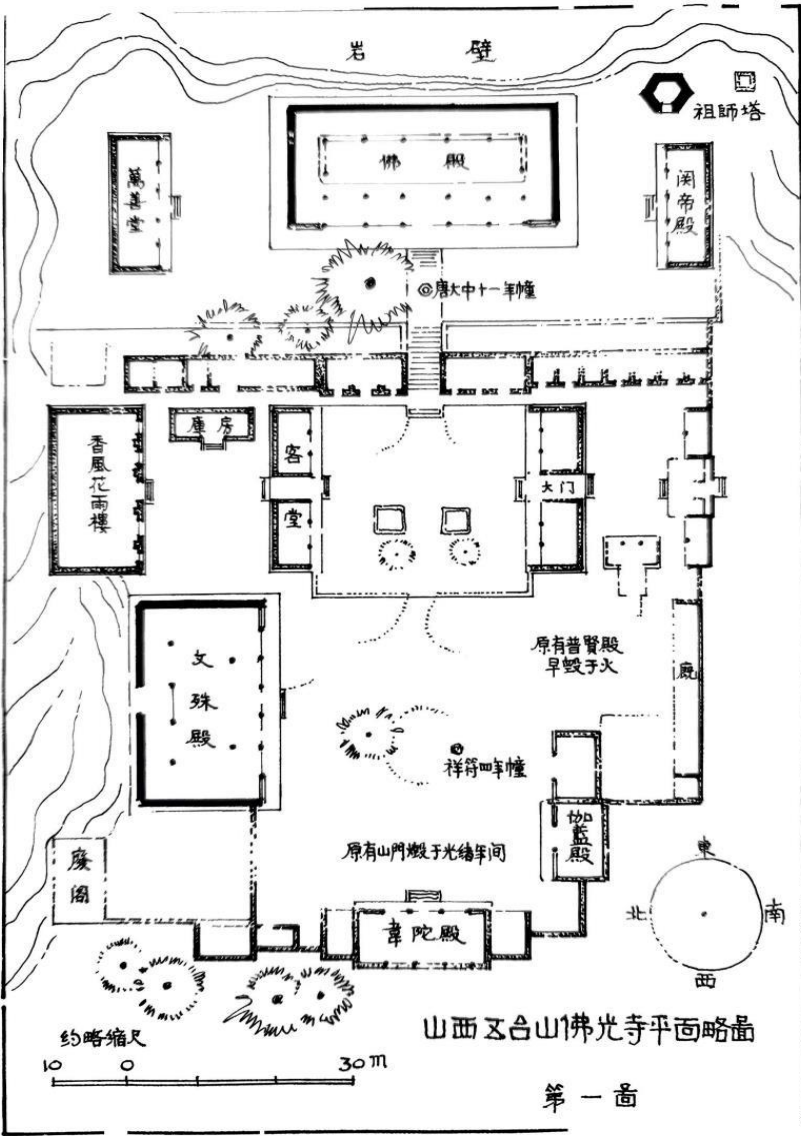
(九) 琉璃砖瓦



以上九点特征所遵循的规则惯例，被梁先生称为什么？

这一切特点都有一定的风格和手法，为匠师们所遵守，为人民所承认，我们可以叫它作中国建筑的“文法”。建筑和语言文字一样，一个民族总是创造出他们世世代代所喜爱、因而沿用的惯例，成了法式。在西方，希腊、罗马体系创造了它们的“5种典范”，成为它们建筑的法式。中国建筑怎样砍割并组织木材成为梁架，成为斗拱，成为一“间”，成为个别建筑物的框架；怎样用举架的公式求得屋顶的曲面和曲线轮廓；怎样结束瓦顶；怎样求得台基、台阶、栏杆的比例；怎样切削生硬的结构部分，使同时成为柔和的、曲面的、图案型的装饰物；怎样布置并联系各种不同的个别建筑，组成庭院；这都是我们建筑上二、三千年沿用并发展下来的惯例法式。无论每种具体的实物怎样地千变万化，它们都遵循着那些法式。构件与构件之间，构件和它们的加工处理装饰，个别建筑物与个别建筑物之间，都有一定的处理方法和相互关系，所以我们说它是一种建筑上的“文法”。（《中国建筑的特征》）

二、探究：观察任务单上的手绘图片，合作归纳一则“文法”。

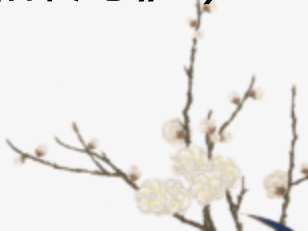


(资料来源：梁思成《中国古建筑调查报告》，北京：生活-读书-新知三联书店，2012年版，第826-827页)

三、运用：很多人不了解佛光寺，请仿照示例为它写宣传文案。

巴黎圣母院建于十二世纪，位于法国。该建筑遵循哥特式教堂的典型规则，将尖塔、十字拱、飞券、立柱等构件有条不紊地组合到一起，表现了对圣母的崇拜。建筑本体的雕刻、绘画及院内珍藏的大量艺术品具有极高的历史价值。

（摘编自《辞海》）



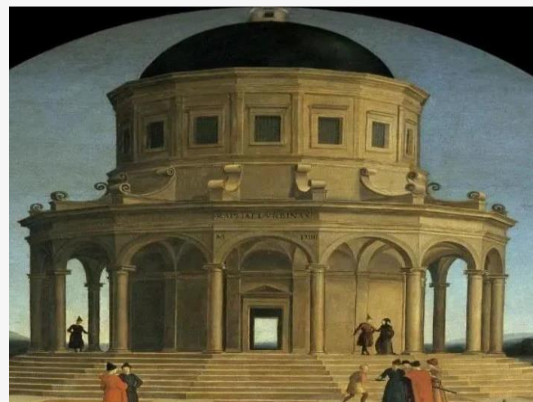
同学们写的文案和巴黎圣母院简介存在“可译性”。

如同语言和文学一样，为了同样的需要，为了解决同样的问题，乃至为了表达同样的情感，不同的民族，在不同的时代是可以各自用自己的“词汇”和“文法”来处理它们的。简单的如台基、栏杆、台阶等等，所要解决的问题基本上是相同的，但多少民族创造了多少形式不同的台基、栏杆和台阶。例如热河普陀拉的一个窗子，就与无数文艺复兴时代的窗子“内容”完全相同，但是各用不同的“词汇”和“文法”，用自己的形式把这样一句“话”说出来了。又如天坛皇穹宇与罗马的布拉曼提所设计的圆亭子，虽然大小不同，基本上是同一体裁的“文章”。又如罗马的凯旋门与北京的琉璃牌楼，罗马的一些纪念柱与我们的华表，都是同一性质，同样处理的市容点缀。这许多例子说明各民族各有自己不同的建筑手法，建造出来各种各样的建筑物，就如同不同的民族有用他们不同的文字所写出来的文学作品和通俗文章一样。

（摘自梁思成《中国建筑的特征》）

如何理解“可译性”？

“可译性”原指用一种语言写成的字句或篇章可以被翻译为其他语言的性质，在本文中被用以比喻不同文化背景中依照各自规则惯例组织不同材料部件所构成的建筑物之间，依然存在的功用或主要性能的一致性和相通性。



尾声：从中西的“可译”到古今的“可译”。



大红外观、斗拱造型——上海世博会中国国家馆，是五千年中华文明奉献给159年世博会历史的“中国红”。“我们称她为‘中国红’。”每次遇到外宾，中国馆馆长徐沪滨都会自豪地说，“这是从中国古建筑营造法则中，采集而来的。

(材料来源：新华社《百年世博的“中国红”》，中央政府门户网站，2010年9月27日)

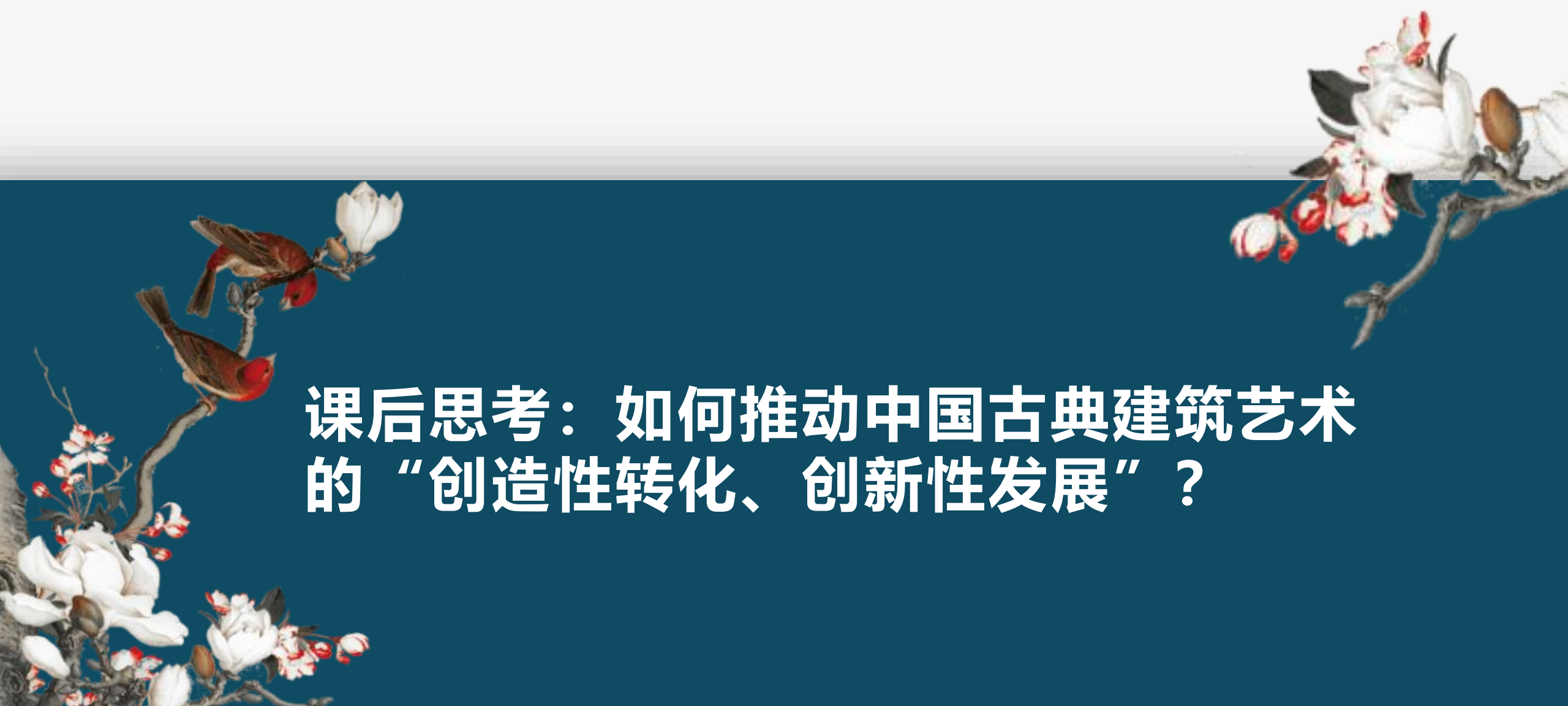
感悟栋梁写华章

“我们若想用我们自己建筑上优良传统来建造适合于今天我们新中国的建筑，我们就必须首先熟悉自己建筑上的“文法”和“词汇”，否则我们是不可能写出一篇中国“文章”的。”

——梁思成《中国建筑的特征》



林徽因与梁思成在北平天坛正在修缮的祈年殿屋顶上

The top half of the image features a dark blue background. In the top-left corner, there is a branch with white and red flowers and two small red birds. In the top-right corner, there is a branch with white and red flowers. The text is centered in the middle of this blue section.

课后思考：如何推动中国古典建筑艺术的
“创造性转化、创新性发展”？

